

Stéphanie Cirac
19 rue Poulin
93100 Montreuil
0623130378

Née le 31 mars 1971

Curriculum Vitae

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Secrétaire de rédaction, traductrice

2001- : Assistante ingénieur au CNRS

Secrétariat de rédaction pour la *Revue d'études comparatives Est-Ouest*
- Réalisation de l'ensemble des numéros en vue de leur impression (de la réception des articles, évaluation, correction, mise en page, livraison du BAT en pdf)

- Mise en ligne de ces numéros sur Revue.org

Communication et infographie (diffusion d'informations sur la revue, création de documents visuels pour le laboratoire).

Autres travaux d'éditions, relecture, traductions et PAO :

Littérature et société en Asie centrale, coordonné par Gulnara et Marc Toutant, *Cahiers d'Asie centrale*, n° 24, janvier 2015, 405 p.

Le Kazakhstan en mutation, coordonné par Catherine Poujol, *Cahiers d'Asie centrale*, n° 23, septembre 2014, 378 p.

Adeline Braux, *Moscou-Caucase. Migrations et diasporas dans l'espace post-soviétique*, éditions Pétra, janvier 2015, 344 p.

1995-2011 : Traduction de littérature enfantine (tchèque-français), « Les Pommes de terre », Soultan Iacourkaev, *Des Nouvelles de Tchétchénie*, pp. 23-38, 2005, Paris : Paris Méditerranée, articles et comptes rendus (tchèque-français, russe-français) pour la RECEO.

Bibliothécaire

2000-2002 : Maison d'arrêt de Gradignan (Gironde).

Enseignante de FLE

1995-1999 : Lycée bilingue (Lycée Jan Neruda, Prague) ; Institut français (Prague).

DIPLÔMES, FORMATIONS ET JOURNÉES D'ÉTUDE

2015 : Atelier thématique autour du Grep et des scripts

2015 : Photoshop, perfectionnement

2014 : Métiers de la BAP F, InSHS, Paris, 21 novembre.

2014 : Photoshop, initiation (Ziggourat, Paris).

2013 : Formation « Lodel utilisateur »

2009 : M2 en littérature et civilisation russe, mention très bien.

Mémoire intitulé « A.L. Bem. L'engagement littéraire et politique d'un émigré russe dans l'entre-deux-guerres », soutenu sous la direction de Mme Hauchard, INALCO.

1997 : Maîtrise de russe, INALCO.

1996 : Licence de russe

1992 : DULCO de russe et DULCO de tchèque

1989 : Baccalauréat.

PARTICIPATION À DES COLLOQUES, ÉCOLES D'ÉTÉ, TABLES RONDES

24-26 août 2015 – École d'été : *À la première personne. Écritures de soi de l'Antiquité à l'époque contemporaine*, Centre d'études franco-russe de Moscou. Communication : « Écritures de soi en exil. L'exemple d'A. L. Bem. »

3-9 juillet 2015 – École d'été : *Seventh International Social Science Summer School in Ukraine, Borders in the Post-Socialist Space: Past, Present, Future*, Tchernivtsi. Communication : « Literature's borders between Russian emigration and Soviet Union. Constructions, transfers and closures. »

3-4 juillet 2014 – Table ronde : *An ethnography of the Production of Knowledge about the « German Past »*, Prague. Communication : « Presentation of a selection of thematic issues of the Revue d'Etudes comparatives Est-Ouest dedicated. »

24-16 Avril 2014 – The ASN Word Convention, New York. Communication : « When our neighbours spoke another language. Germanoslavica, Slavische Rundschau, Prager Presse. The temptation of a Common Language. »

7-9 Avril 2014 – Cinquièmes journées du Réseau Médecin des métiers de l'édition scientifique publique, Strasbourg (7-9 avril 2014) *L'édition scientifique en Europe. Objectif 2020*. Communication : « Les revues scientifiques en Europe centrale et orientale. L'adoption de nouveaux modèles. »

9-10 AVRIL 2013 – Quatrièmes journées du Réseau Médecin des métiers de l'édition scientifique publique, Strasbourg (7-9 avril 2014) : *La diffusion au cœur de l'édition scientifique publique*. Poster de présentation de la RECEO, pour le Réseau Médecin.

8-9 avril 2011 – Colloque : *Exil en Russie et hors de Russie*, Toulouse. Communication : « Alfred Liudvigovitch Bem ou la géographie intime d'un exil. »

PUBLICATIONS

Comptes rendus d'ouvrages

Michel ESPAGNE, *L'Ambre et le fossile*, compte rendu publié dans *Dějiny - Teorie - Kritika*, à paraître (décembre 2015).

Delphine BECHTEL et Luba JURGENSON, *Le tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale*, compte rendu publié dans la *Revue d'études comparatives Est-Ouest*, 2014, n° 3-4, pp. 319-325.

M.V. KOVALEV, *Russkie istoriki-emigranty v Prage (1920-1940)* [Les Russes historiens émigrés à Prague (1920-1940)], compte rendu publié dans les *Cahiers du monde russe*, 2014, vol. 55, n° 3-4, pp. 503-509.

Tomaš GLANC : Roman Jakobson, *Formal'naja škola i sovremennoe russkoe literaturovedenie*, compte rendu publié dans la *Revue d'études comparatives Est-Ouest*, 2013, vol. 44, n° 1, pp. 201-207.

Nicolas WERTH, *L'Ivrogne et la marchande de fleurs. Autopsie d'un meurtre de*

masse, 1937-1938, compte rendu publié dans la *Revue d'Études comparatives Est-Ouest*, 2010, vol. 41, n° 3, pp. 128-143.

M.A. VASIL'ÉVA (ed.), *A. L. Bem i gumanitarnye proekty russkogo zarubež'ja*, compte rendu publié dans les *Cahiers du monde russe*, 2008, vol. 4, n° 3-4, pp. 823-825.

Ivan SAVICKÝ, *Osudová setkání. Češi v Rusku a Rusové v Čechách, 1914-1938*, *Cahiers du monde russe*, 2005, vol. 46, n° 4, pp. 986-989.

Articles

« Al'fred Ljudvigovic Bem (1886-1945) : la géographie intime d'un exil », *Slavica Occitana*, vol. 37, 2013, pp. 261-278.

« Un "Russe allemand" exilé à Prague. Correspondances », *Les Cahiers du CEFRES*, 2011, pp. 145-174.